



Содержание понятия «Toleranz» в немецкой лингвокультуре

А. И. Хлопова

Московский государственный лингвистический университет, Москва, Россия

chloпова_anna@mail.ru

Аннотация. Целью статьи является установление содержания понятия «Toleranz» в немецкой лингвокультуре. Исследование строится на сопоставлении данных лексикографических источников и результатов ассоциативного эксперимента. Полученные результаты показали, что респонденты не имеют четкого представления об исследуемом понятии, оно осознается ими в качестве навязанной ценности, имеющей различные функции. Понятие «Toleranz» является преимущественно коммуникативной категорией, которая ввиду непонимания и отсутствия точного определения подвергается критике носителей лингвокультуры.

Ключевые слова: ценность, свободный ассоциативный эксперимент, немецкая лингвокультура, толерантность, понятие

Для цитирования: Хлопова А. И. Содержание понятия «Toleranz» в немецкой лингвокультуре // Вестник Московского государственного лингвистического университета. Гуманитарные науки. 2023. Вып. 2 (870). С. 57–65. DOI 10.52070/2542-2197_2023_2_870_57

Original article

Content of the Concept of “Tolerance” in German Linguoculture

Anna I. Khloпова

Moscow State Linguistic University, Moscow, Russia

chloпова_anna@mail.ru

Abstract. The aim of the article is to establish the content of the concept of “Toleranz” in German linguistic culture. The study is based on a comparison of data from lexicographic sources and the results of an associative experiment. The results obtained showed that in the minds of German speakers there is no clear idea about the concept under study, it is perceived by them as an imposed value that has various functions. It is rather a communicative category, which, due to misunderstanding and lack of a precise definition, is criticized by the carriers of linguistic culture.

Keywords: value, free associative experiment, German linguistic culture, tolerance, concept

For citation: Khloпова, A. I. (2023). Content of the concept of “Tolerance” in German linguoculture. Vestnik of Moscow State Linguistic University. Humanities, 2(870), 57–65. 10.52070/2542-2197_2023_2_870_57

ВВЕДЕНИЕ

Толерантность является одним из наиболее спорных понятий конца XX – начала XXI веков. Понятие «толерантность» появилось в мировой культуре в XVI веке и трактовалось изначально как «веротерпимость». Однако со временем оно значительно изменило свое значение. Ученые обращаются сегодня к исследованию политической толерантности, межкультурной, миграционной, ментальной и т. д. Толерантность является объектом исследования философов, социологов, лингвистов. Понятие «толерантность» Е. А. Сумина называет лингвокультурным концептом (2007), Е. Ю. Шамсутдинова – коммуникативной категорией (2006), Н. И. Формановская – особым коммуникативным механизмом (2004). При этом ученые отмечают межличностную и коммуникативную направленность существования этого понятия. Наличие культурно-обусловленного содержания и национально-культурной специфики этого понятия в разных социумах подчеркивает С. Г. Воркачев (2007). Ученые признают также тесную связь толерантности с этическими и моральными нормами и правилами коммуникации. Однако вопрос, является ли *толерантность* ценностью, остается до сих пор спорным. Исследуя концепт «толерантность», И. А. Стернин утверждает, что «базой для формирования толерантной установки является сформированность концепта *толерантность* в сознании человека и, прежде всего, в его коммуникативном сознании» [Стернин, 2003, с. 331].

Целью данной статьи является установление актуального содержания понятия «толерантность» в немецкой лингвокультуре. Несмотря на то, что в 1995 году на 28-й Генеральной конференции ЮНЕСКО «толерантность» была признана «общеевропейской ценностной константой», представляется целесообразным установить, можно ли определить данное понятие как ценность, а значит, установить сформированность или несформированность означенного понятия в сознании представителей лингвокультуры.

Для достижения поставленной цели мы сопоставляем данные лексикографических источников и результаты свободного ассоциативного эксперимента.

МАТЕРИАЛ И МЕТОДЫ ИССЛЕДОВАНИЯ

В качестве материала исследования мы используем данные лексикографических источников (для установления инвариантного значения), а также данные свободного ассоциативного эксперимента, проведенного с носителями немецкой лингвокультуры

в 2022 году. Роль свободного ассоциативного эксперимента подчеркивается многими лингвистами: «Свободный ассоциативный эксперимент стал в отечественной психолингвистике одним из основных методов сбора эмпирических данных при моделировании ассоциативного поля, которое, в свою очередь, используется для решения самых разных теоретических и прагматических задач» [Пищальникова и др., 2019, с. 3]. Ассоциативный эксперимент проводился в форме google-анкет в 2022 году. Условия проведения эксперимента стандартные: респонденты должны были реагировать на 15 слов-стимулов первым пришедшим на ум словом. Одним из стимулов было слово *Toleranz*. Всего в эксперименте приняли участие 600 носителей немецкой лингвокультуры в возрасте от 17 до 23 лет. На основе анализа всего массива ассоциатов можно установить стратегии ассоциирования. Актуализация, как правило, происходит на основе четырех признаков: понятийного, эмоционально-оценочного, предметного и операционального. Ввиду большого количества разнородных реакций-представлений мы выделяем на их основе дополнительные интегративные признаки.

ПРОВЕДЕННЫЙ АНАЛИЗ

Слово *Toleranz* происходит от латинского *tolerantia* «способность терпеть, терпение, снисходительность». Оно появилось в немецком языке в середине XVI века и означало «терпимость», позже – «уважение, великодушие, непредубежденность», а с XIX века также «допустимое отклонение от того, что принято». Данные этимологического словаря отмечают изменения в значении исследуемого слова, которые проявляются в появлении нового, специального значения¹.

Сопоставляя представленные выше дефиниции, отметим, что слово *Toleranz* представлено в толковых словарях немецкого языка в трех значениях: 1) *Duldsamkeit, tolerante Gesinnung* (терпимость, толерантное отношение); 2) *zulässige Abweichung von einem vorgeschriebenen Maß* (допустимое отклонение от установленной меры); 3) *physische Widerstandsfähigkeit* (физическая переносимость)².

¹ Pfeifer W. Etymologisches Wörterbuch des Deutschen. Toleranz – Schreibung, Definition, Bedeutung, Etymologie, Synonyme, Beispiele // DWDS. URL: <https://www.dwds.de/wb/Toleranz>

² Wörterbuch der deutschen Gegenwartssprache, 1976. URL: Toleranz – Schreibung, Definition, Bedeutung, Etymologie, Synonyme, Beispiele // DWDS ; Wahrig. Deutsches Wörterbuch. Gütersloh / München: Bertelsmann Lexikon Verlag GmbH, 1986. 1493 S. ; Paul H. Deutsches Wörterbuch. Tübingen: Max Niemeyer Verlag, 1992. 1130 S. ; DUDEN. Universalwörterbuch. URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung/>

Однако объяснение слова *Toleranz* при помощи слова *Duldsamkeit* представляется не вполне однозначным ввиду того, что его также можно толковать по-разному. Неоднозначным является также определение «толерантное отношение». Такие определения не объясняют слово и не показывают его в речевом контексте, они являются лишь попыткой перевода заимствованного слова на родной язык и свидетельствуют о неприсвоенности слова. Дефиниции, представленные только в двух словарях (Paul, 1992; Duden, 1998), представляют *толерантность* как *уважение чужого мнения и готовность принимать его*.

Однако, на наш взгляд, лексикографические источники не показывают реальное содержание слова и не могут зафиксировать динамику значения слова. Это возможно установить только на основе исследования реализации слова в контексте, а также в речевой деятельности носителей лингвокультуры. Поэтому на основе словарей Duden и The Free Dictionary выделим те актуальные признаки, которые устойчиво воспроизводятся в синтагматике исследуемой лексемы, разделив их на группы, соответствующие структурным компонентам значения слова (всего 36)¹.

Понятия – 2 лексемы (5,5 %):

verstanden (поняты)
Verständnis (понимание)

Понятийные реакции синонимичны исследуемому понятию согласно словарю синонимов немецкого языка². *Толерантность* трактуется в данном случае как понимание другого мнения, восприятие его наличия, что частично соответствует дефинициям, представленным в толковых словарях.

Представления

- призыв к толерантности – 8 лексем (22 %):

aufrufen (призывать)
einfordern (требовать)
erziehen (воспитывать)
lehren (учить)
fordern (требовать)
Offenheit (открытость)

plädieren (выступать за что-то)
predigen (проповедовать, поучать)
werben (рекламировать);

- толерантность как ценность – 6 лексем (17 %):

Demokratie (демократия)
Freiheit (свобода)
Liberalität (либеральность)
Menschlichkeit (человечность, гуманность)
Respekt (уважение)
Tradition (традиция);

- искусственный характер толерантности – 6 лексем (17 %):

demonstrieren (демонстрировать)
eintreten (ввести)
fördern (поддерживать, поощрять)
Fremdwort (иностранное слово)
praktiziert (внедренный)
sprichwörtlich (пресловутый);

- толерантность между людьми – 4 лексемы (11 %):

gegenseitig (по отношению друг к другу)
interreligiös (межконфессиональный)
konfessionell (конфессиональный)
multikulturell (многокультурный);

- отрицательное отношение к толерантности – 3 лексемы (8 %):

falsch (неправильно)
nullen (обнулять)
repressiv (репрессивный, подавляющий);

- проявление толерантности – 2 лексемы (5,5 %):

oral (устная)
üben (упражняться);

- религиозная толерантность – 2 лексемы (5,5 %):

Geist (дух)
religiös (религиозный)
weltanschaulich (идеологический);

- масштабы толерантности – 2 лексемы (5,5 %):

Grenze (граница)
grenzenlos (безграничная);

Toleranz; DUDEN. Das Bedeutungswörterbuch. Mannheim: Bibliographisches Institut & F.A. Brockhaus AG, 2002. 1103 S.

¹ DUDEN. Universalwörterbuch. 2022, October 19. URL: <https://www.duden.de/rechtschreibung>; The Free Dictionary. 2022, October 20. URL: <https://de.thefreedictionary.com/toleranz>

² Duden. Synonymwörterbuch. 2022.

- наличие толерантности в обществе – 1 лексема (3 %):

gelebt (живая).

Прежде чем анализировать сочетаемость лексемы *Toleranz*, необходимо отметить, что выделенные интегративные признаки с одной стороны представляют эту лексему как положительную (48 % от общего количества реакций), с другой – как отрицательную (52 % от общего количества реакций). 17 % от общего количества лексем представляют *толерантность* как ценность, которая находится в одном ряду с такими гражданскими ценностями как демократия, свобода, либеральность, человечность, уважение. В предыдущих исследованиях нами было доказано, что ассоциативные поля ценностей пересекаются между собой. Данное обстоятельство позволяет считать исследуемое понятие ценностью. Однако следует отметить, что упомянутые ценности не входят в ранг морально-этических, а *толерантность* понимается в том числе как политическая и правовая потребность, которая формируется на основе признания основных свобод человека. 8,5 % от общего количества лексем свидетельствуют о необходимости толерантности для эффективного коммуникативного контакта. Несмотря на то, что изначально понятие «толерантность» было применимо в религиозной сфере и понималось в том числе как «умение принять прежде всего религиозные отличия», что отмечено и на основе современной лексической сочетаемости (5,5 % от общего количества реакций), в XXI веке, когда интенсивно развиваются различные этнокультурные контакты, именно *толерантность* призвана быть своеобразной основой для межличностного общения и социального взаимопонимания. Однако существование толерантности как фактора социальной коммуникации также не дает возможность говорить о *толерантности* как о ценности. В таком случае *толерантность* является скорее коммуникативной категорией и участвует в организации коммуникативного процесса. Определение границ толерантности невозможно, а ее существование в обществе представляется важным и необходимым. В то же время следует отметить чрезвычайно противоречивый и амбивалентный характер исследуемого понятия: «толерантность – одна из самых противоречивых ценностей современного общества» [Хомяков, 2003, с. 25]. Такой вывод можно сделать и на основе лексической сочетаемости. Наибольшее количество лексем (22 % от общего количества) объединены признаком «призыв к толерантности». Ценности, принимаемые в обществе как характерные и

важные, априори не нуждаются в популяризации или пропаганде. Являясь базой существования индивида и этноса, они признаются как «основные жизненные смыслы, которыми индивиды руководствуются в своей повседневной жизни, которые определяют отношение индивидов к окружающей их действительности и определяют модели социального поведения» [Андреева и др., 2014, с. 92]. Люди предпочитают поступать в соответствии со сложившейся в социуме и одобряемой им системой ценностей, что определяет их социальный комфорт. Лексемы, объединенные интегративным признаком «искусственный характер толерантности», напротив, указывают на непонимание исследуемого понятия, о чем свидетельствует в том числе лексема *Fremdwort* (иностранное слово), а также на несформированность этого понятия в коммуникативном сознании носителей языка, на непризнание его в качестве ценности. Сочетаемость лексем характеризует *толерантность* как понятие насилие вводимое и даже внедряемое в общество. Кроме того, сочетаемость лексемы указывает на неестественный и показной характер толерантности (5,5 % от общего количества реакций), которая насилие прививается обществу. 8 % лексем свидетельствуют об отрицательном отношении к толерантности, респонденты считают ее фальшивой, насильственной, что не может быть характеристикой ценности, которая должна иметь исключительно положительный характер.

ПОЛУЧЕННЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ

Чтобы установить психологически актуальное содержание понятия «Toleranz» в немецкой лингвокультуре, обратимся к данным проведенного с немецкими респондентами свободного ассоциативного эксперимента.

Понятия – 353 реакции:

Akzeptanz (принятие)	116
Respekt (уважение)	97
Offenheit (открытость)	77
Intoleranz (нетолерантность)	46
Rassismus (расизм)	4
akzeptieren (учитывать)	2
Verständnis (понимание)	2
Achtung (внимание)	
Anerkennung des Menschseins (признание человеческой сущности)	
Annehmen (принятие)	
Beziehung (отношение)	
Duldsamkeit (терпимость)	
Empathie (эмпатия)	

Erduldung (терпение)
 forgiveness (прощение)
 Geduld (терпение)
 Kompromiss (компромисс)

59 % от общего количества реакций – понятия. Такое значительное количество понятийных реакций свидетельствует о непонимании, непринятии толерантности. Респонденты дают в качестве реакций синонимичные или близкие по значению слова. О неусвоенности понятия свидетельствует неодинаковость таких реакций. Респонденты определяют *толерантность* понятиями, которые не имеют одного и того же значения, поскольку относятся к разным категориям. Поэтому объединить реакции-представления на слово-стимул *Toleranz* с помощью интегративных признаков не представляется возможным. Различные идейные установки категории толерантность отмечают также А. В. Ленец и Н. Г. Терюха [Ленец, Терюха, 2019]. 8,3 % от общего количества реакций – антонимы. Следует отметить, что антоним *Intoleranz* (*нетолерантность*) (7,6 %) является однокоренным, а значит, формальным, неосознанным.

Представления:

- толерантность как ценность – 169 реакций:

wichtig (важный)	69
Gleichheit (равенство)	66
Liebe (любовь)	4
notwendig (необходимый)	4
Tugend (добродетель)	3
essenziell (существенный)	2
Freundlichkeit (дружелюбие)	2
Grundwert (базовая ценность)	2
selbstverständlich (само собой разумеется)	2
ein hohes Gut (высшее благо)	
frei (свободный)	
Freiheit (свобода)	
Friede (мир)	
Frieden (мир)	
Gutmütigkeit (добродушие)	
Höflichkeit (вежливость)	
Intelligenz (ум)	
Menschlichkeit (человечность)	
Notwendigkeit (необходимость)	
Ruhe (спокойствие)	
Sanftmut (мягкость)	
sehr sehr wichtig (очень-очень важно)	
Vergebung (прощение)	
Vertrauen (доверие)	
Werte (ценности)	

Wertschätzung (оценка ценностей)
 Wichtigkeit (важность)

- искусственный характер толерантности / неоднозначный характер толерантности – 14 реакций:

Ambiguität (двусмысленность, неоднозначность) 2
 bedingt (условно)
 Definitionssache (вопрос дефиниции)
 Demonstration (демонстрация)
 Druck (давление)
 Gesellschaftskitt (социальный цемент)
 kann man lernen (можно научиться)
 Machbarkeit? (осуществимость?)
 Neugier (любопытство)
 Nur etwas (только что-то)
 situationsbedingt (обусловлен ситуацией)
 übertreiben (преувеличивать)
 vielleicht (возможно)

- толерантность между людьми – 12 реакций:

Menschen (люди)	3
Gesellschaft (общество)	2
miteinander (по отношению друг к другу)	2
alle (все)	
Ausländer (иностранец)	
beidseitig (с обеих сторон)	
gemeinsam (вместе)	
Mensch (человек)	

- призыв к толерантности – 6 реакций:

Muss bestehen bleiben (нужно сохранить)	2
sollte jeder haben (должна быть у каждого)	2
Muss jeder haben (должен иметь каждый)	
sollte unbedingt sein (обязательно должна быть)	

- толерантность как важное качество человека – 5 реакций:

Charakterstärke (сила характера)
 Fairness (честность)
 Fertigkeit (умение)
 Offen (открытый)

- толерантность как принятие разнообразных проявлений – 5 реакций:

Diversität (разнообразие)	2
fördert Diversität (способствует разнообразию)	
für Vielfältigkeit (для разнообразия)	
Vielfalt (разнообразие)	

- масштабы толерантности – 6 реакций:

Grenze (граница) 2
 ausbaubar (расширяемый)
 gering (небольшое количество)
 Nicht uneingeschränkt (не безграничен)
 weitgehend (далеко идущий)

- сексуальная толерантность – 5 реакций:

LGBTQ (ЛГБТК) 2
 Regenbogen (радуга) 2
 Berlin (Берлин)

- толерантность как основа отношений – 5 реакций:

Fundament (фундамент)
 Grundlage (основа)
 grundlegend (фундаментальный)
 respektvoll (преисполненный уважения, уважающий)
 Voraussetzung fürs Leben (предпосылка для жизни)
 wichtiger Bestandteil des Lebens (важная часть жизни)

- религиозная толерантность – 3 реакций:

Religion (религия) 3

- сопутствующие толерантности социальные явления – 3 реакции:

Flüchtlingskrise (миграционный кризис)
 Migration (миграция)
 Zusammenhalt (сплоченность)

- политическая толерантность – 2 реакции:

Politik (политика) 2

- толерантность как составляющая культуры – 2 реакции:

Kultur (культура)
 Kulturen (культуры)

- проявление толерантности – 2 реакции:

Gleichgültigkeit (равнодушие)
 Schweigen (молчание)

- принятие болезненной зависимости – 1 реакция:

Alkohol (алкоголь)

- место существования толерантности – 1 реакция:

Schule (школа)

Эмоционально-оценочные реакции

- положительное отношение к толерантности – 3 реакции:

gut (хорошо)
 Gutmensch (благодетель)
 ja (да)

- отрицательное отношение к толерантности – 10 реакций:

Blödsinn (глупость)
 gegen (против)
 gibt es nicht (ее нет)
 Schwäche (слабость)
 Stress (стресс)
 aber gefährlich (но опасна)
 kann ausgenutzt werden (может быть использована)
 Wohl kaum (нет ее) .

Данные ассоциативного эксперимента частично совпадают с результатами анализа лексической сочетаемости и свидетельствуют об определенно неоднозначном характере исследуемого понятия. 28 % от общего количества реакций представляют *толерантность* как категорию ценностную в соответствии с выводами, полученными при анализе лексической сочетаемости. Респонденты ставят *толерантность* в один ранг с морально-этическими ценностями: с любовью, миром, доверием и др., отмечая при этом аксиологический характер исследуемого понятия. Ядерная реакция *wichtig* (11,5 % от общего количества реакций) интенсифицирует важную роль толерантности для опрошенных респондентов. Кроме того, реакции, полученные в ходе свободного ассоциативного эксперимента, представляют *толерантность* как важное качество человека, благодаря которому строится коммуникация между людьми. Поэтому *толерантность* является основой бесконфликтных человеческих отношений и функционирования культуры в целом, что было отмечено на основе анализа сочетаемости лексики.

В качестве объекта толерантности респонденты называют людей и общество в целом, а также иностранцев (1 реакция). Такое незначительное

количество реакций представляется неожиданным ввиду того, что проблема мигрантов в современной Германии в 2022 году особенно актуальна. В качестве референта терпимости выступают также представители сексуальных меньшинств, о чем свидетельствует 1 % от общего количества реакций. Повсеместно известно «толерантное отношение» представителей немецкой лингвокультуры к геям и лесбиянкам, а также традиционный гей-парад, проводимый в Берлине. Однако количество таких реакций незначительно (1 % от общего количества реакций), что позволяет сделать иные выводы: нейтральное или негативное отношение к представителям сексуальных меньшинств воспринимается преимущественно как норма. Отметим, что реакции *Gleichgültigkeit* (равнодушие) и *Schweigen* (молчание) свидетельствуют об уравнивании понятий «равнодушие», «молчание» и «толерантность».

1 % от общего количества реакций представляет *толерантность* как качество, благодаря которому индивид способен принимать «инаковость» других индивидов, что отмечалось и в дефинициях толковых словарей. Отметим, однако, что характер такого восприятия может быть различным: пассивным или активным. При пассивном восприятии «инаковости» возникает необходимость терпеть то, что неприятно индивиду, становится податливым. Активный характер связан с заинтересованностью индивида в чужом мнении и решении. С. С. Тахтарова, исследуя концепт «*Toleranz*», уравнивает *заинтересованность* и *толерантность* и находит *толерантность* важной частью этикета и правил вежливого поведения [Тахтарова, 2008]. Однако, на наш взгляд, *толерантность* невозможно приравнять ни к понятию *терпение*, ни к понятию *заинтересованность*. Терпение носит насильственный характер, но не может считаться ценностью. При терпеливом отношении предполагается «внутренняя реорганизация взглядов и представлений, существующих в сознании толерирующего субъекта, а также неизбежное изменение и приспособление к существующей системе “инаковости”» [Валитова, 1997, с. 76]. Заинтересованность, являясь временной характеристикой индивида, также не сопоставима с *толерантностью*.

Реакции, объединенные признаком «искусственный характер толерантности» (2,3 % от общего количества реакций) подтверждают неоднозначность исследуемого понятия и полное его непонимание респондентами. При этом респонденты указывают на насильственное прививание этого понятия обществу и считают его частью идеологии, «выражающей интересы только определенных социальных групп и задающей программу действий для власти» [Макаревич, 2016, с. 135]. На

это указывают реакции, объединенные интегративными признаками «искусственный / неоднозначный характер толерантности», «призыв к толерантности», «показной характер толерантности». *Толерантность* респонденты считают социальным цементом, функцией которого является объединение общества единой идеей толерантности.

Последствия толерантности также неоднозначны для опрошенных респондентов. С одной стороны, *толерантность*, будучи провозглашенной ценностью, имеет консолидирующую функцию и призвана объединять общество, с другой – она может привести к недовольству большим количеством иностранцев в стране. Согласно данным, полученным в ходе проекта FEMAGE, носители немецкой, финской, эстонской, австрийской, польской, словенской, чешской лингвокультуры не довольны большим наплывом иностранцев. Недовольство преимущественно относится к конкуренции на рабочем рынке, к роли женщины в обществе, к праву голоса на выборах и т.д. При этом доказано, что 2/3 из 21000 опрошенных респондентов не относятся к мигрантам толерантно [Mangelnde Toleranz gegenüber Immigranten in Europa, 2022].

Несмотря на то, что в ассоциативном эксперименте выделено незначительное количество эмоционально-оценочных реакций, отрицательные реакции преобладают. Респонденты считают *толерантность* глупой (*Blödheit* – *глупость*), полагают, что ее можно использовать не во благо, а также указывают на ее отсутствие в обществе.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Обращаясь к полученным результатам, отметим, что данные анализа лексической сочетаемости и ассоциативного эксперимента сопоставимы. Полученные данные свидетельствуют о неоднозначном характере исследуемого понятия, которое, с одной стороны, понимается как ценностная категория, сопоставимая с такими ценностями как дружба и любовь. Она является чрезвычайно важной для коммуникации. В то же время она не понимается и не принимается обществом. Данные ассоциативного эксперимента показали, что в сознании носителей немецкого языка нет четкого представления об исследуемом понятии, оно осознается ими в качестве навязанной ценности, имеющей различные функции, в том числе консолидирующую. Несмотря на то, что *толерантность* в принципе способствует плодотворному межличностному общению, она является, скорее, коммуникативной, нежели ценностной, категорией, которая ввиду отсутствия точного определения подвергается критике носителей лингвокультуры.

СПИСОК ИСТОЧНИКОВ

1. Стернин И. А. Толерантность и коммуникация // Философские и лингвокультурологические проблемы толерантности. Екатеринбург: Изд-во УрГУ, 2003. С. 324–337.
2. Пищальникова В. А. [и др.]. Ассоциативный эксперимент: теоретические и прикладные перспективы психолингвистики: монография / В. А. Пищальникова, К. С. Карданова-Бирюкова, Н. С. Панарина, Н. С. Степыкин, А. И. Хлопова, С. Н. Шевченко. М.: Р-Валент, 2019.
3. Хомяков М. Б. Философские аспекты проблемы толерантности // Философские и лингвокультурологические проблемы толерантности. Екатеринбург: Издательство Уральского государственного университета, 2003. С. 15–29.
4. Андреева Е. Л. [и др.]. Изменение ценностных установок модернизируемого общества / Е. Л. Андреева, А. В. Ратнер, П. Л. Глухих // Ценности и смыслы. 2014. Вып. 1 (29). С. 89–100.
5. Ленец А. В., Терюха Н. Г. Коммуникативно-прагматическая категория «толерантность» как ценностная константа в современной немецкой лингвокультуре (на материале газеты «Die Zeit») // Вестник Балтийского федерального университета им. И. Канта. Сер.: Филология, педагогика, психология. 2019. Вып. 4. С. 5–14.
6. Тахтарова С. С. Концепт 'Toleranz' в немецкой лингвокультуре // Вопросы когнитивной лингвистики. 2008. Вып. 1. С. 64–71.
7. Валитова Р. Р. Толерантность как этическая проблема: дис. ... канд. филол. наук. М., 1997.
8. Макаревич Э. Ф. Идеология как единство ценностей // PolitBook. 2016. Вып. 3. С. 134–150.
9. Mangelnde Toleranz gegenüber Immigranten in Europa // CORDIS. Forschungsergebnisse der EU. 2022, November 26. URL: <https://cordis.europa.eu/article/id/27170-eu-project-finds-low-levels-of-immigration-tolerance-around-europe/de>

REFERENCES

1. Sternin, I. A. (2003). Tolerantnost' i kommunikaciya = Tolerance and communication. In: Philosophical and linguoculturological problems of tolerance. Ekaterinburg: Izd-vo UrGU. P. 324–337. (In Russ.)
2. Pishchal'nikova, V. A. et al. (2019). Associativnyj eksperiment: teoreticheskie i prikladnye perspektivy psiholingvistiki = Associative experiment: theoretical and applied perspectives of psycholinguistics: monograph / V. A. Pishchal'nikova, K. S. Kardanova-Biryukova, N. S. Panarina, N. S. Stepykin, A. I. Khlopova, S. N. Shevchenko. Moscow: R-Valent. (In Russ.)
3. Khomyakov, M. B. (2003). Filosofskie aspekty problemy tolerantnosti = Philosophical aspects of the problem of tolerance. In Filosofskie i lingvokul'turologicheskie problemy tolerantnosti (pp. 15–29). Ekaterinburg: Izdatel'stvo Ural'skogo gosudarstvennogo universiteta. (In Russ.)
4. Andreeva, E. L., Ratner, A. V., Gluhikh, P. L. (2014). Izmenenie cennostnykh ustanovok moderniziruemogo obshchestva = Changing the value orientations of a modernized society. Values and meanings, 1(29), 89–100. (In Russ.)
5. Lenets, A. V., Teryukha, N. G. (2019). The communicative and pragmatic category of tolerance as a value constant in modern German linguoculture: the case of the newspaper Die Zeit. Philology, pedagogy, and psychology, 4, 5–14. (In Russ.)
6. Takhtarova, S. S. (2008). The concept «tolerance» in the German linguo-culture. Issues of Cognitive Linguistics, 1, 64–71. (In Russ.)
7. Valitova, R. R. (1997). Tolerantnost' kak eticheskaya problema = Tolerance as an ethical issue: PhD in Philology. Moscow. (In Russ.)
8. Makarevich, E. F. (2016). Ideology as a unity of values. PolitBook, 3, 134–150. (In Russ.)
9. Mangelnde Toleranz gegenüber Immigranten in Europa. (2022, November 26). CORDIS. Forschungsergebnisse der EU. <https://cordis.europa.eu/article/id/27170-eu-project-finds-low-levels-of-immigration-tolerance-around-europe/de>

ИНФОРМАЦИЯ ОБ АВТОРЕ

Хлопова Анна Игоревна

кандидат филологических наук, доцент

доцент кафедры лексикологии и стилистики немецкого языка факультета немецкого языка

доцент кафедры общего и сравнительного языкознания Московского государственного лингвистического университета, ведущий научный сотрудник Лаборатории психолингвистики

Московского государственного лингвистического университета

INFORMATION ABOUT THE AUTHOR

Khloпова Anna Igorevna

PhD (Philology), Associate Professor

Associate Professor at the Department of German Lexicology and Stylistics, Faculty of the German language

Associate Professor at the Department of General and Comparative Linguistics, Moscow State Linguistic University

Leading Researcher of the Laboratory of Psycholinguistics, Moscow State Linguistic University

Статья поступила в редакцию	24.12.2022	The article was submitted
одобрена после рецензирования	18.01.2023	approved after reviewing
принята к публикации	30.01.2023	accepted for publication